



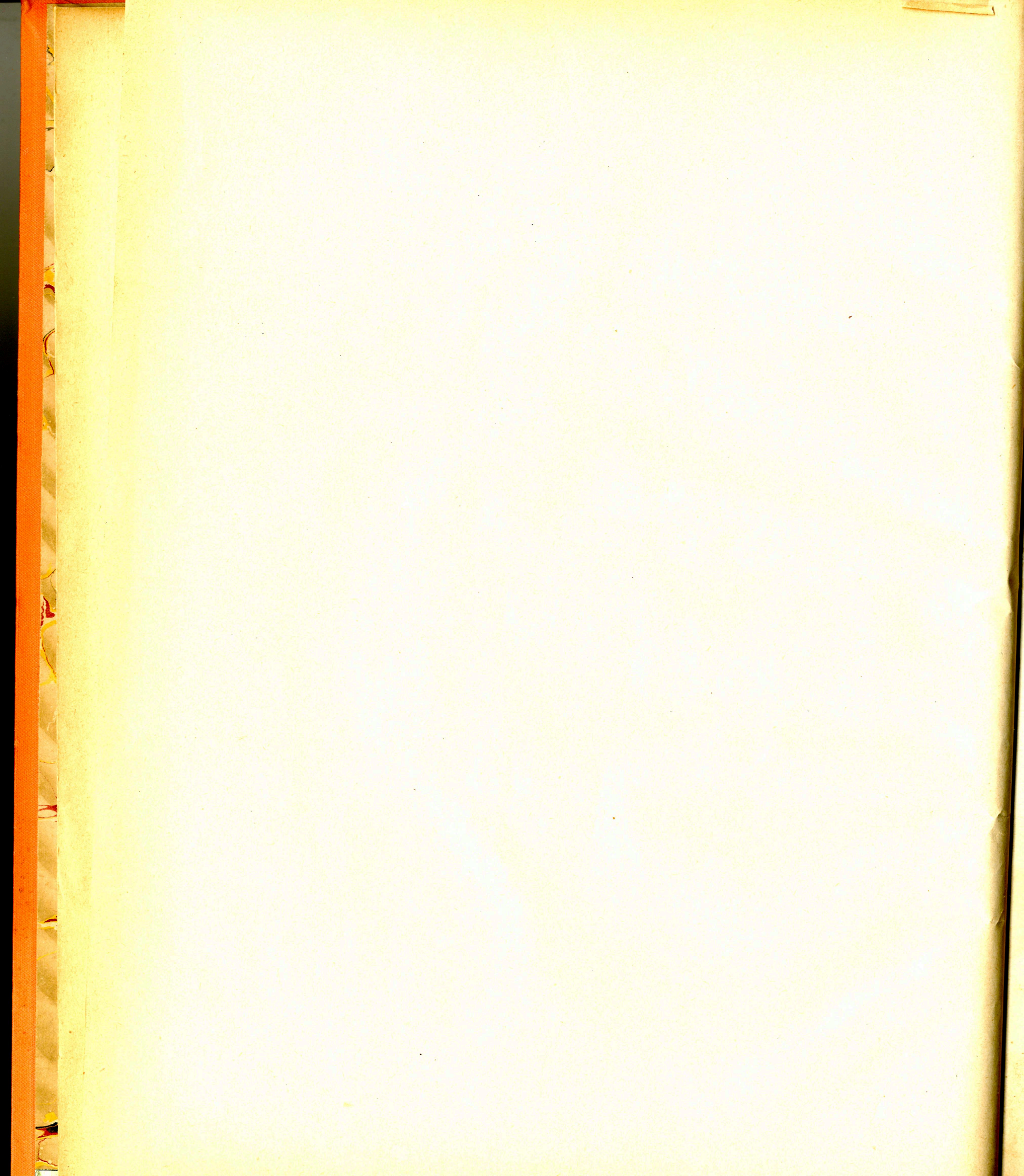


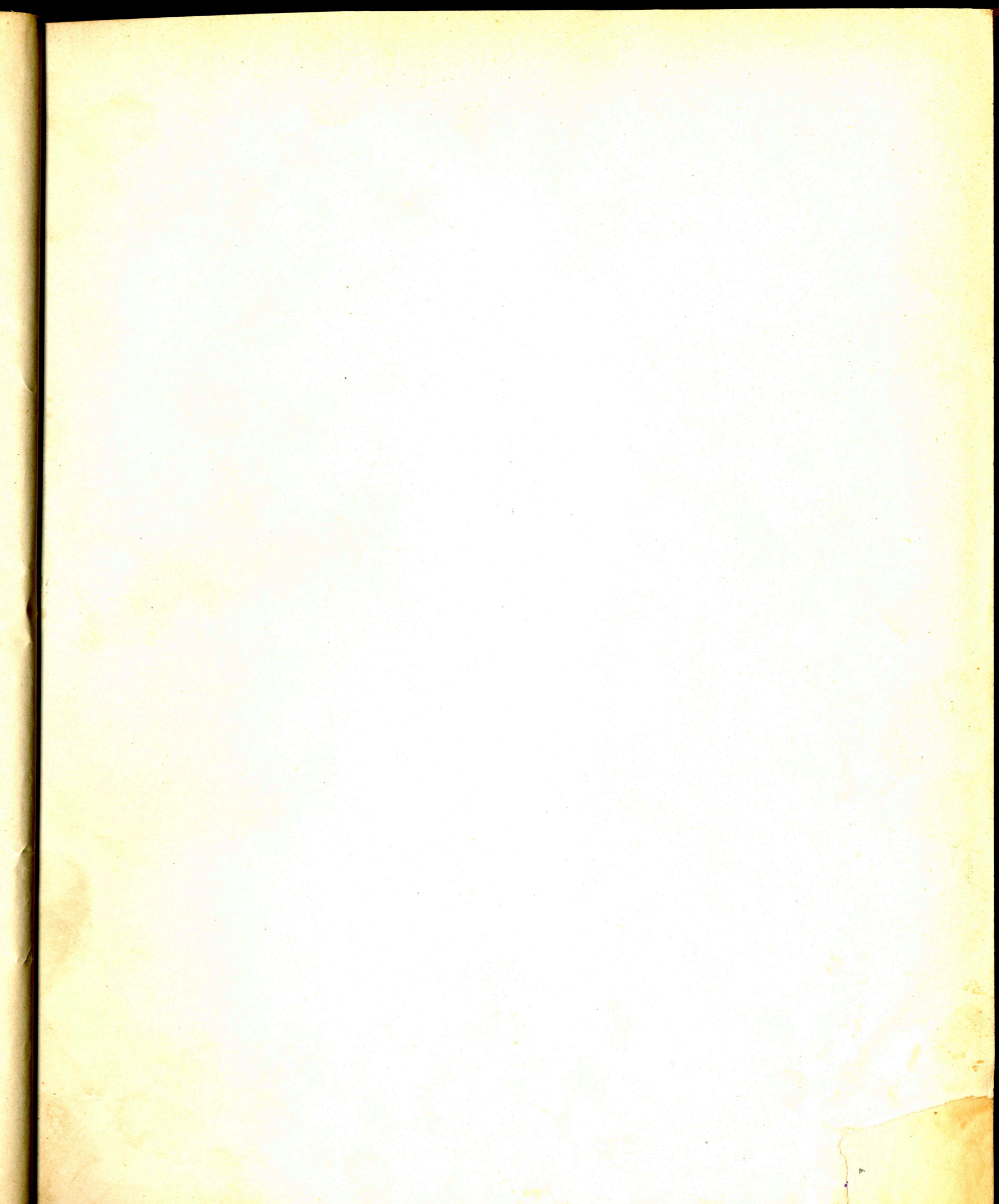


MUSIC
ROKARR.
H
1503
MEOP3
1926

Aug 8, 1984
L 13 = \$19.50
H. Baron

THE
ROKAHR FAMILY
LIBRARY







- M. ANDRÉ MESSAGER -

- de l'Institut -
(Commandeur de la Légion d'honneur)
(18 - 1929)

~~~~~



Floian Bruyas

# PASSIONNÉMENT

*Comédie Musicale en 3 Actes*

de

Maurice HENNEQUIN et Albert WILLEMETZ

MUSIQUE DE

ANDRÉ MESSAGER



PARTITION PIANO ET CHANT... net : 35 francs (sans majoration)



PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUS PAYS.

*Copyright 1926 by FRANCIS SALABERT. — Copyright Canada 1926 by FRANCIS SALABERT.*

International copyright secured and reserved.

*Propiedad para la Republica Mexicana de FRANCIS SALABERT. Depositada conforme a la ley.*

*Reservados los derechos para las Republicas Argentina y Uruguay. Queda hecho el deposito que marca la ley.*

ÉDITIONS FRANCIS SALABERT

PARIS, 35, Boulevard des Capucines.

*Vente en gros* : Paris, 22, Rue Chauchat — Bruxelles, 14, Rue de Lozum.

Tous droits de Reproduction, de Représentation, d'Adaptation et de Traduction  
réservés pour tous pays, y compris l'Espagne, la Suède,  
la Norvège et le Danemark.

Imp. Delanchy-Dupré — Paris-Asnières.  
2 et 4. Avenue de la Marne — (1926)





M. Géo BURY

Stucco d'art V. Henry, Paris.

### GÉO BURY

Retenez ce nom. C'est celui d'un de nos meilleurs chanteurs d'opérette qui n'a pas encore la réputation qu'il mérite, mais qui est en train de l'acquérir, si on peut dire, à pas de géant.

Elève du regretté Cazeneuve, Géo Bury appartient à cette génération peu favorisée du sort, qui, à peine sortie de l'adolescence, fut jetée à l'inférieure fournaise allumée par l'envahisseur allemand. Le premier théâtre qu'il connut fut celui de la guerre, tragique celui-là et dont tous les acteurs, chanteurs comme les autres, jouaient le drame. Il sut vaillamment y tenir son rôle et combattit jusqu'à ce qu'une grave blessure l'éloigna du front... la veille même de l'armistice !

Après une longue convalescence, Géo Bury voit encore le feu, mais cette fois heureusement ce n'est plus que celui de la rampe, aux Bouffes, où il reprend le rôle de *Dédé*. Charge écrasante que supportent vaillamment ses épaules de débutant robuste. Et de fait, conquis de suite par le charme de ce grand garçon, élancé, racé, d'une fine élégance et qui joint à ses qualités physiques, l'appoint d'une voix chaude qu'appuie une diction impeccable, le public fit fête au nouveau *Dédé*, qui au surplus, se révélait interprète plein de gaieté et de bonne humeur. Et c'est si rare ces précieuses qualités !

Premier contact, premier succès. Il n'est point passé inaperçu de l'as de nos impresarii, nous avons nommé M. Moncharmont qui, sans pitié pour les Parisiens, emmène avec lui, à Lyon, Géo Bury. Celui-ci, au Théâtre des Célestins, crée dans « Le Beau Voyage », de Quinel, musique de Jacobi, le rôle de Jack Grim... et de nouveau, c'est le succès éclatant. Nous devons croire que l'artiste n'a point négligé de l'emporter dans ses bagages, car engagé ensuite à l'Alhambra de Bruxelles, dans « Epouse-la », la délicieuse opérette de Pierre Veber et Paul Hirschmann, il moissonne encore d'abondants lauriers.

Ceux-ci ne seront pas fanés que le jeune chanteur, revenu à Paris, affirmera dans de nouvelles créations ses brillantes qualités vocales et scéniques dont le plein épanouissement ne pourra que s'accroître dans une carrière qui commence avec tant d'éclat.

En l'occurrence, on peut pronostiquer sans crainte que le passé, très court, répond de l'avenir. Et nous le souhaitons très long cet avenir, si riche de promesses et pour Géo Bury... et pour tous ceux qui auront encore le loisir de l'applaudir.





LUCIEN BAROUX



DENISE GREY



RENÉE DULLER



JULIEN CARETTE

*Passionément* (Théâtre de la Michodière)



JEANNE SAINT-BONNET

*Passionément* (Théâtre de la Michodière)



# MUSIQUE

P A R A R T H U R H O N E G G E R

## PASSIONNÉMENT

UN yacht, l'*Arabella*, amène en France le milliardaire Stevenson, sa femme, sa femme de chambre, le capitaine et le steward. L'Américain sec, prévoyant un cocuage obligatoire en France, fait jurer à son épouse de ne jamais paraître autrement qu'affublée d'une perruque blanche et de lunettes bleues. Elle jure sur une Bible, qui se trouve être *la Garçonne* de M. Margueritte, l'auteur bien connu. Cela veut dire que le serment ne compte plus. Aussitôt après l'arrivée du yacht, un jeune homme très bien monte à bord, suivie à peu de distance par sa maîtresse et le mari d'icelle. Au bout de peu de temps, le jeune homme a vu Mme Stevenson sans perruque, en tombe amoureux, lui jure de ne jamais la revoir (toujours sur le roman célèbre), car il la prend pour une nièce séquestrée par un oncle au cœur de pierre. Naturellement, au second acte, ils couchent gentiment ensemble et tous est pour le mieux puisque le master sec revient rond comme un disque olympique et découvre la bonté.

On se demande, au début de la pièce, pourquoi la bonne (Mlle Denise Grey) est si gentille. C'est simplement pour que le milliardaire, débonnaire et ancillaire, puisse, dans un beau geste, divorcer pour donner sa femme au jeune Français passionné, tandis que lui-même se consolera en faisant chanter le petit z'oiseau de la jolie Julia (c'est elle-même qui emploie cet euphémisme de décence).

La pièce est amusante et les couplets de M. Willemetz sont très bien tournés.

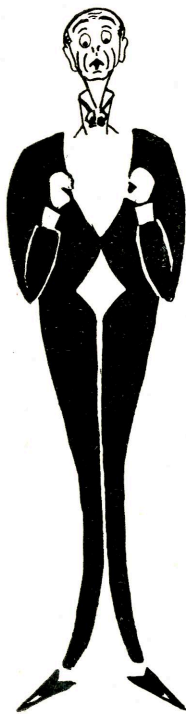
Comment ferai-je pour parler de la musique de *Passionnément*? Imitant M. Boris de Schlœzer, ce profond penseur, je pourrais me lancer dans les considérations philosophiques sur l'« hédonisme » intégral « l'art du moindre

effort... (de la part de l'auditeur, s'entend) », comparer le « dynamisme amoral de gratuité sportive » au « charme spécifique du travail intime dont la gratuité de perception fait naître l'absence de toute tension aussi bien objective que subjective et dont découle notre plaisir », — mais je crains d'être banal. Je préférerais citer un auteur français et laisser Roland-Manuel nous dire son enthousiasme. « On retrouve dans cette œuvre (il s'agit de *Monsieur Beaucaire*, mais cela peut aussi s'appliquer à *Passionnément*) encore affinées et comme dépouillées, la tendresse ingénieuse, l'ironie et la désinvolture de l'épicurien le plus délicat sur le choix de ses divertissements. On y respire cet air de nostalgie qui fait d'un *Messenger* le frère spirituel de Gabriel Fauré ; tout ce charme que Fauré lui-même sut si bien résumer en trois mots le jour qu'il félicita son ami d'avoir osé n'exprimer que la « galanterie des passions ».

« Musique de gentilhomme, légère sans doute dans le sens où léger s'oppose à lourd ; donc l'exakte élégance et la politesse préférant la nouveauté qui insinue à l'outrance, qui déconcerte. Voyez comme telle mélodie en apparence débonnaire se teinte de mélancolie par le jeu subtil d'une harmonie qui vient lui rappeler ses origines grégoriennes. Ecoutez cet orchestre incomparable où triomphent sans ostentation les timbres sans mélange et dont le rendement dynamique est extraordinaire malgré l'extrême modicité de son effectif instrumental.

« Combien de compositeurs d'aujourd'hui, sans excepter les plus illustres tenants de la simplicité nue, tireraient meilleur parti de ce petit orchestre qui fixe sans effort toutes les nuances d'une gaieté tendre et d'un sentimentalisme qui n'est que feintise ou sensualité retenue ?

« Saluons ce voluptueux, plus sage que les sages, plus alerte que les jeunes, qui, ne suivant que son caprice, ne s'est jamais trompé de chemin. »



KOVAL  
*Passionnément*  
(Th. de la Michodière)



Je pourrais encore emprunter à Georges Auric des arguments définitifs, ou m'associer aux élans lyriques de Pierre Maudru.

« D'un bout à l'autre, c'est délicieux. Et comme c'est joliment fait ! Que la chute finale de chaque morceau est donc amenée avec art ! Quelle justesse de touche dans le coloris ! Et comme les instruments dialoguent dans un langage chatié ! »

Combien cela m'est plus sympathique que la froideur prudente qu'observe M. Arthur Pougin envers l'auteur alors en pleine jeunesse :

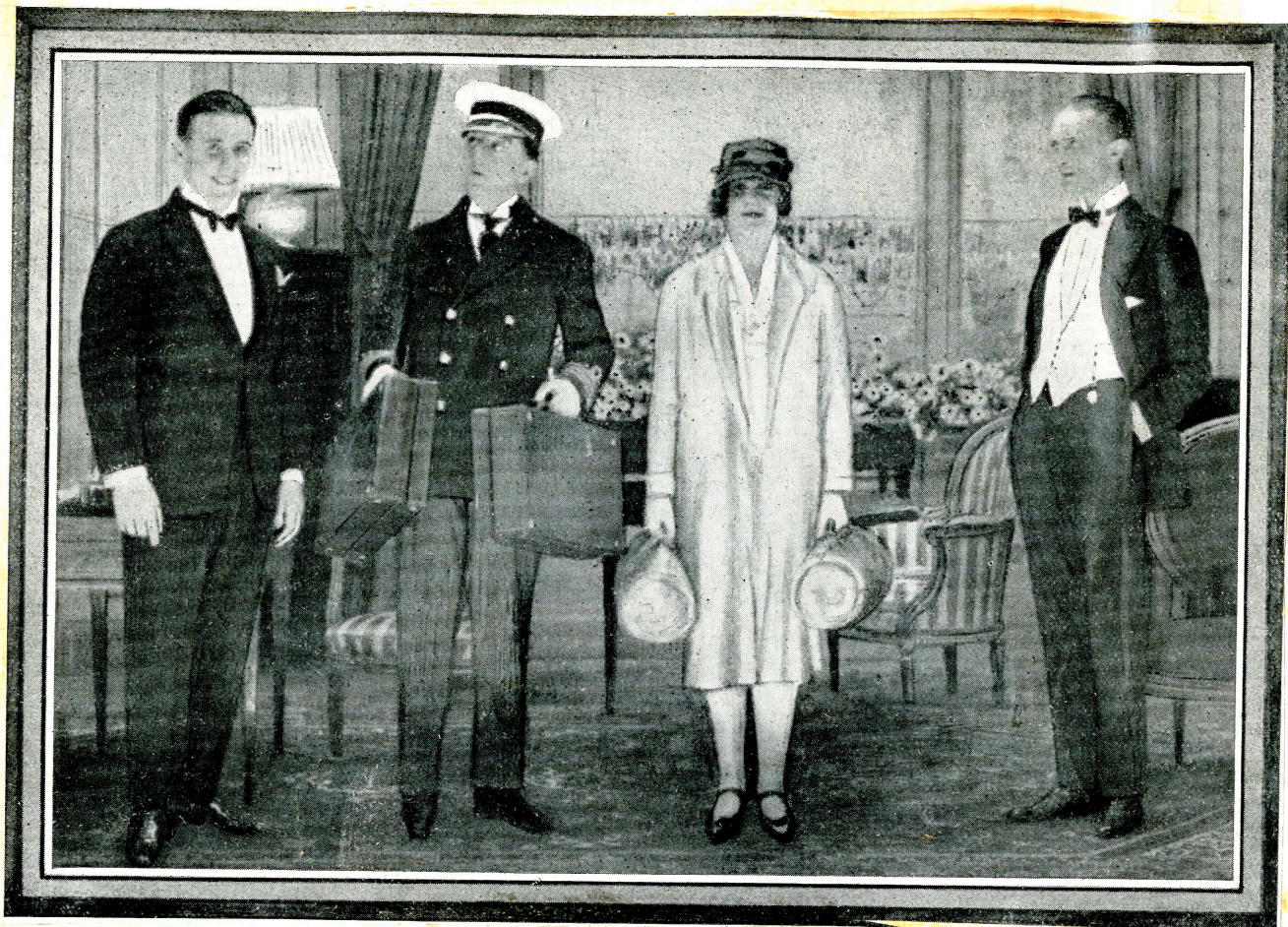
« Musique élégante, sans grande nouveauté, mais fine et délicate, écrite avec une rare distinction » (ceci sur *Véronique*) ou « M. Messenger écrit une musique qui valait elle-même par la distinction de la forme et l'élégance de l'ensemble, mais à qui l'on eût souhaité sans doute un fond plus solide et un peu plus de véritable originalité (sur *Isoline*). » Il y aurait encore MM. Vuillermoz, Malherbe, Brussel, J. Marnold, etc... dont les opinions seraient précieuses.

Si j'avais un long article à faire, je citerais copieusement tous ces auteurs, mais ça n'est pas le cas et je me contenterai de dire très simplement mon admiration pour la fraîcheur et l'élégance de l'invention mélodique, en particulier, dans les morceaux alertes comme l'entrée des domestiques apportant les valises, ou les couplets sur le régime sec, pour la sûreté de l'orchestration et surtout pour cette vitalité et cette verdeur qui font de M. Messenger un auteur aussi moderne que Poulenc ou Auric.

L'interprétation comprend M. Koval qui est merveilleux dans le rôle de Stevenson, Mlle Denise Grey pleine d'entrain et de gaieté ; Mlle Jeanne Saint-Bonnet tient le rôle de Margared, aux côtés de Mlle Duller et de M. Géo Bury. Ils sont secondés par M. Barroux, Lorrain, Saint-Ober et Carrette.







M. Gio Bury  
(Robert)  
~

M. Lucien Baroux  
(Captain Harris)  
~

M<sup>lle</sup> Denise Grey  
(Julia)  
~

M. René Koval  
(Stevenson)  
~

- Deuxième Acte -  
~





M. Géo Bury  
(Robert Lercaval)

M<sup>lle</sup> Jeanne St-Bonnet  
(Ketty)

M. René Koval  
(William Stevenson)

- Les créateurs de "Passionnement" en 1926 -



Les Reprises de "Passionnement"

1927

Compagnie qui a été  
passionnement  
en province

William Stevenson MM. Moriss  
Robert Percival ..... Marcel Franck  
Captain Harris .....  
Le Barrois .....  
John .....  
Auguste .....  
Ketty ..... M<sup>mes</sup> Taty Chavvin  
Julia ..... Gladys Carlisle  
Hélène .....  
chef d'orchestre ..... M<sup>s</sup>     x x x

---

William Stevenson MM.  
Robert Percival .....  
Captain Harris .....  
Le Barrois .....  
John .....  
Auguste .....  
Ketty ..... M<sup>mes</sup>  
Julia .....  
Hélène .....  
chef d'orchestre ..... M<sup>s</sup>



THE  
ROKAHR FAMILY  
LIBRARY

REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS

au Théâtre de la Michodière, à Paris

Direction : GUSTAVE QUINSON

Administrateur-Général : ROGER DEBRENNE

-:- le 15 Janvier 1926 -:-

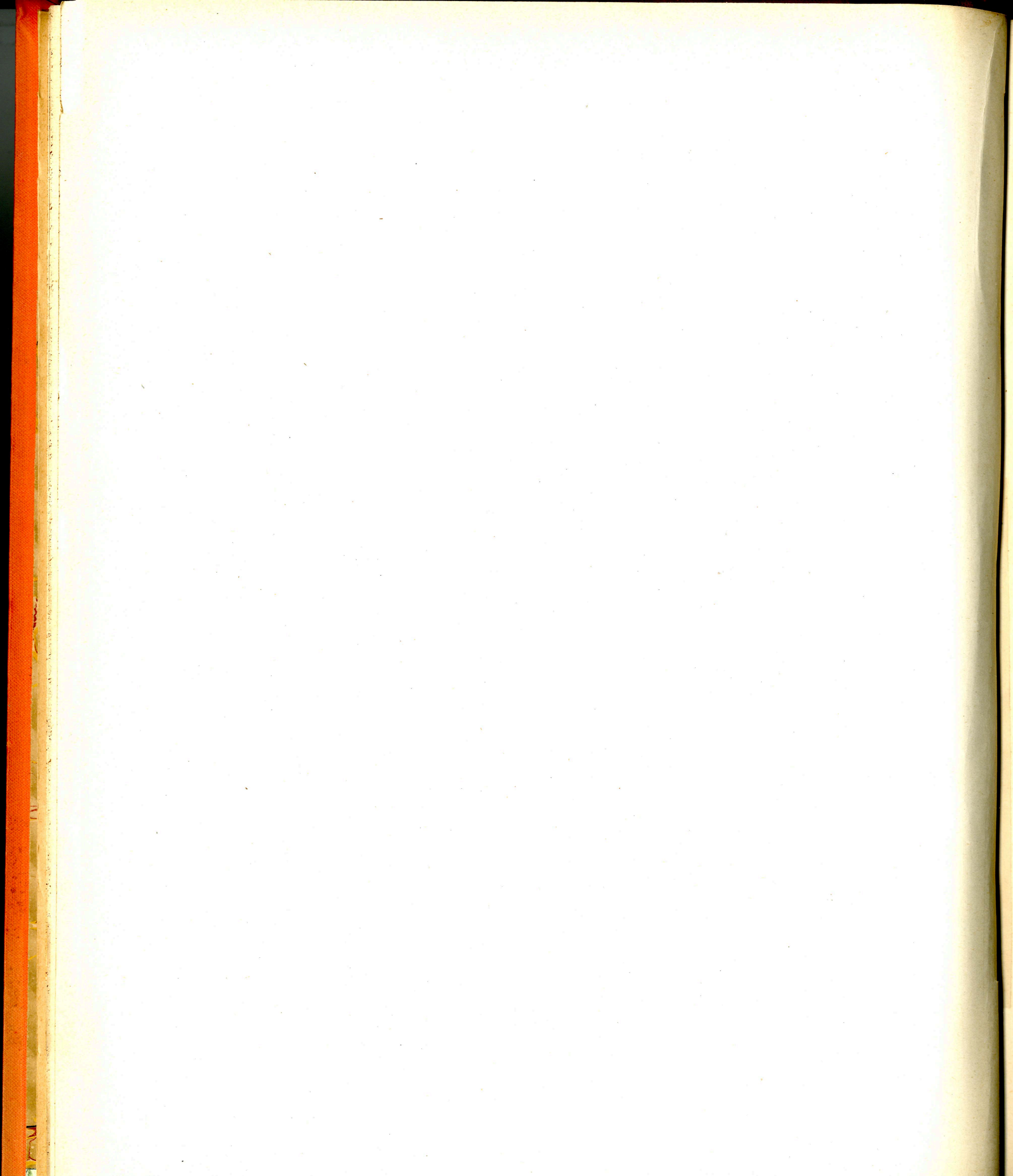


DISTRIBUTION

|                   |                           |                           |
|-------------------|---------------------------|---------------------------|
| William Stevenson | <i>fantaisiste</i>        | MM. René KOVAL            |
| Robert Perceval   | <i>premier chanteur</i>   | Geo BURY                  |
| Captain Harris    | <i>Comique</i>            | Lucien BAROUX             |
| Le Barrois        | <i>Comédien</i>           | Charles LORAIN            |
| John              |                           | Julien CARETTE            |
| Auguste           |                           | SAINT-OBER                |
| <hr/>             |                           |                           |
| Ketty             | <i>première chanteuse</i> | Mlles Jeanne SAINT-BONNET |
| Julia             | <i>fantaisiste</i>        | Denise GREY               |
| Hélène            | <i>deuxième chanteuse</i> | Renée DULER               |
| <hr/>             |                           |                           |
| Metteur en Scène  |                           | MM. Edmond ROZE           |
| Chef d'Orchestre  |                           | GEORIS                    |
| Régisseur Général |                           | HERWOUET                  |

Pour traiter des représentations, de la location, de la partition des parties d'orchestre, des chœurs, de la mise en scène, etc..., s'adresser exclusivement à M. FRANCIS SALABERT, Éditeur, propriétaire de l'ouvrage, 22, Rue Chauchat, Paris (IX<sup>e</sup>).







# TABLE DES MATIÈRES



## ACTE I

|                                                             | Pages |
|-------------------------------------------------------------|-------|
| N <sup>os</sup> 1. Introduction - Légende (Ketty) . . . . . | 1     |
| 2. Duo (Ketty, Stevenson) . . . . .                         | 11    |
| X 3. Couplets (Stevenson). . . . .                          | 19    |
| X 4. Couplets (Julia) . . . . .                             | 22    |
| X 5. Couplets (Hélène) . . . . .                            | 26    |
| 6. Trio (Ketty, Hélène, Robert) . . . . .                   | 30    |
| 7. Finale (Ketty, Robert) . . . . .                         | 40    |

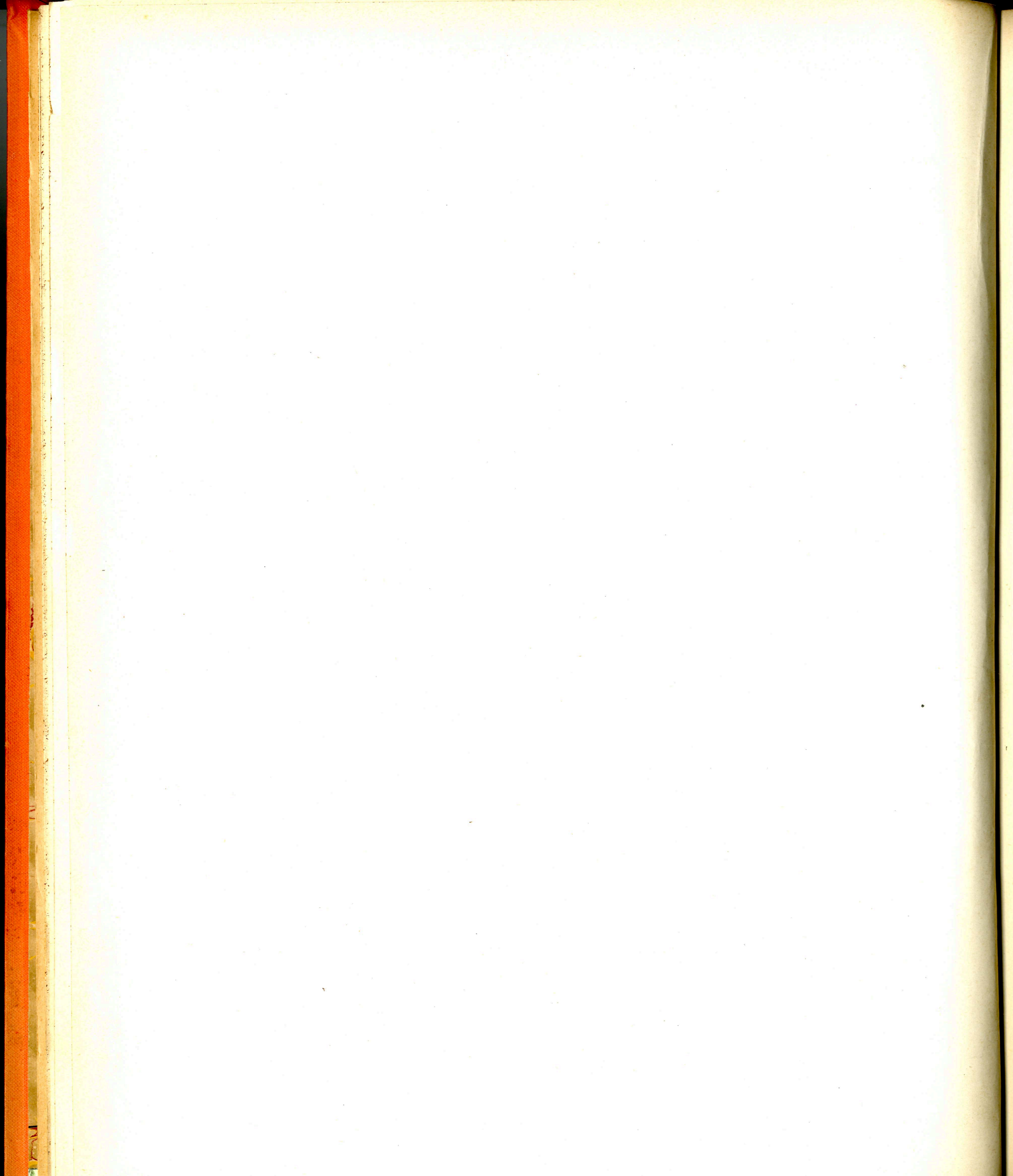
## ACTE II

|                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 8. Ensemble et Couplets (Ketty, Robert, Stevenson) . . . . .                                      | 55  |
| X 9. Couplets (Hélène) . . . . .                                                                  | 66  |
| 10. Duetto (Ketty, Robert) . . . . .                                                              | 70  |
| X 11. Ensemble et Chanson : "Le petit bateau" (Ketty, Julia, Robert, Stevenson, Harris) . . . . . | 76  |
| X 12. Couplets (Julia) . . . . .                                                                  | 90  |
| 13. Duetto du Contrat (Robert, Stevenson) . . . . .                                               | 93  |
| X 14. Valse : "Passionément" (Robert) . . . . .                                                   | 99  |
| 15. Finale . . . . .                                                                              | 105 |

## ACTE III

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| <i>Entr' Acte</i> . . . . .               | 122 |
| X 16. Couplets (Julia) . . . . .          | 124 |
| X 17. Couplets (Ketty) . . . . .          | 129 |
| 18. Trio (Julia, Robert, Harris). . . . . | 133 |
| X 19. Rondeau (Hélène) . . . . .          | 141 |
| X 20. Couplets (Stevenson). . . . .       | 147 |
| 21. Finale . . . . .                      | 153 |







# PASSIONNÉMENT

COMÉDIE MUSICALE en 3 ACTES

de  
Maurice HENNEQUIN  
et  
Albert WILLEMETZ

## ACTE I

Musique de  
ANDRÉ MESSAGER

### INTRODUCTION - LÉGENDE

KETTY

Maestoso ♩ = 80

PIANO

Copyright 1926 by Francis Salabert  
 EDITIONS FRANCIS SALABERT  
 35 Bd des Capucines, 107, Avenue Victor Hugo, Paris,  
 Vente en gros: Paris, 22, rue Chauchat—Bruxelles, 14, rue de Lozum.

E. A. S. 3854

Tous droits d'exécution publique, de traduction,  
 de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays  
 y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and eighth-note patterns. A dynamic marking of *mf* is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and rhythmic patterns.

Third system of musical notation, including a *cresc.* marking in the second measure.

Fourth system of musical notation, featuring a *f* dynamic marking in the third measure and a key signature change to one flat in the fourth measure.

Fifth system of musical notation, including a *cresc.* marking in the first measure and a section titled "RIDEAU" starting in the third measure with a *sf* dynamic marking.

Sixth system of musical notation, concluding the page with various rhythmic and melodic figures.







JULIA  
Est - ce la cô - te d'Angle - ter - re?

HARRIS  
D'Angle - ter - re? Vou - lez-vous bien vous tai - re!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Julia's vocal line, starting with the lyrics 'Est - ce la cô - te d'Angle - ter - re?'. The middle staff is for Harris's vocal line, starting with 'D'Angle - ter - re? Vou - lez-vous bien vous tai - re!'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Har.  
Ne voy - ez-vous pas ce li - se - ré bleu, Ces nu - a - ges blancs,

*p*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the harp accompaniment, labeled 'Har.', with the lyrics 'Ne voy - ez-vous pas ce li - se - ré bleu, Ces nu - a - ges blancs,'. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

JULIA  
On di - rait que ça bouge un peu?

Har.  
Ces pe - tits toits rou - ges?

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Julia's vocal line, starting with the lyrics 'On di - rait que ça bouge un peu?'. The middle staff is for the harp accompaniment, labeled 'Har.', with the lyrics 'Ces pe - tits toits rou - ges?'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.



STEVENSON

HARRIS

Mais non, c'est le ba.teau qui bou - ge Tout ce blanc, ce

*cantabile*

JULIA

Har. rouge et ce bleu, Non, ce n'est pas la côte an - glaise Qu'est-ce a -

KETTY

HARRIS

Jul. - lors? Oui, di.tes-nous - le? Eh bien, c'est la cô - te fran.

KETTY

Har. - çai - se! Oui j'au.raisdû la re.con - naî - tre: Que de

*p*



Ket. charme et que de beau - té! Cet - te côte a bien mé - ri -

Ket. - té La lé - gen - de qu'elle a fait nai - tre. Quelle est -

STEVENSON

Ste. - elle? On vous la de - man - de, Ket - ty! Oui, con - tez-nous cet - te lé -

JULIA

Jul. - gen.de! La voi - ci!

KETTY



# LÉGENDE

KETTY

Quand l'Eternel, au Pa - radis Eut fait l'hom - me d'un peu de ter - re

Ket. Ce der - nier et pre - mier lui dit: Tout seul je suis bien so - li - tai - re! Dieu

Ket. qui n'é - tait pas re - gardant voulut bien cor - ser son pro - gram - me Pre -

Ket. - nant u - ne cô - te d'A - dam Un beau jour, il cré - a la fem - me A -



Ket. *avec ses ravissants contours Elle vous séduit et vous tente, En*

Ket. *elle on découvre toujours De nouveaux coins qui vous enchantent!*

Ket. *Par un petit frisson du cœur, Même invisible, on la devine, Puis*

Ket. *quand elle apparaît divine Il semble alors que se dessine Tout le bonheur*

*cédez*



Ket. Par la femme A - dam fut tenté, Dans l'E - den il croqua la

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Par la femme A - dam fut tenté, Dans l'E - den il croqua la". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves, treble and bass clef. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano) and various musical notations such as slurs and ties.

Ket. pom - me Et de ce lieu de vo - lupté Dieu congé - dia la femme et

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "pom - me Et de ce lieu de vo - lupté Dieu congé - dia la femme et". The piano accompaniment continues with similar musical notation, including slurs and ties.

Ket. l'hom - me, mais quand ils fu - rent des - cendus a - fin que sur terre ils se

The third system of music has the lyrics "l'hom - me, mais quand ils fu - rent des - cendus a - fin que sur terre ils se". The piano accompaniment continues with musical notation, including slurs and ties.

Ket. plai - sent, Pour eux du Paradis per - du Il ti - ra la cô - te fran -

The fourth system concludes the page with the lyrics "plai - sent, Pour eux du Paradis per - du Il ti - ra la cô - te fran -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *marqué* and various musical notations such as slurs and ties.



Ket. *-cai - se A - vec ses ravissants con - tours El - le vous séduit et vous*

Ket. *ten - te En elle on décou - vre tou - jours de nouveaux coins qui vous en -*

Ket. *- chan - tent! Par un pe tit frisson du cœur Même in - vi - sible, on la de -*

Ket. *- vi - ne, Puis, quand elle ap - paraît di - vine, Il semble a - lors que se des -*

Ket. *cédez* **Tempo**  
*si - ne Tout le bon - heur!* **Tempo**

*cédez* **f**



## N° 2 - DUO

KETTY, STEVENSON

Allegro vivo ♩.=90 STEVENSON

Allegro vivo ♩.=90 Il ne faut pas croire aux

PIANO

Ste. serments des femmes Qui les font si lé-gè-re-ment Pour-

Ste. -tant au-jour-d'hui, de vous, je ré-ola-me Un so-len-nel en-ga-ge-ment

KETTY

Pour-quoi vou-loir des pro-mes-ses,



Ket. Si connais - sant nos fai - bles - ses vous sa - vez bien vous sa - vez

Ket. bien Qu'el - les ne ser - vi - ront de rien! STEVENSON  
Si, si, j'y tiens! Si, si, j'y tiens!

Ste. Ju - rez - le en cet - te se - con - de Sur ce que vous a - vez de plus

KETTY  
Ce que j'ai de plus cher A -  
Ste. cher au mon - de!



rall. Un peu plus lent

Ket. - lors je le ju - re, Mon cher... Sur ma zi - be - li - ne, Mon

rall. Un peu plus lent

*p stacc.*

Ket. manteau d'her - mi - ne, Sur les per - les fi - nes De mes trois col - liers, STEVENSON

Tout ce - la ne

Ket. A - lors, je le ju - re, char - man - te ga - geu - re, Sur tout's les fac -

Ste. peut vous li - er!

*p*

Ket. - tu - res De mon cou - tu - rier Mais j'y

Ste. Tout ce - la ne peut vous li - er!



Ket.

pen - se, que je suis bê - te! Je le ju - re sur vo - tre tê - te

STEVENSON

Oh! permet - tez! Permet - tez! j'y tiens, vous sem - blez l'ou - bli -

Moderato ♩ = 90

Ste.

- er. Non, je veux un serment ter -

Moderato ♩ = 90

KETTY

Sur la Bi - ble!

Ste.

- ri - ble, Vous al - lez jurer sur la Bi - ble Sur la Bi - ble! C'est le



Ket. Et que faut - il ju - rer, grand Dieu! Que faut -

Ste. seul serment admis. si - ble.

*p* *dim.*

Ket. - il ju - rer grand Dieu!

Ste. Pour mas - quer vos

*p*

Un peu plus modéré ♩ = 80

Ste. bras, je le veux, vous por - te - rez de gran - des man - ches;

Ste. Pour ca - cher vos yeux, vos cheveux, En Fran - ce, vous au -



Ste. *rez, ju-rez-le D'un ton ferme et d'une voix fran-che*

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The lyrics are: "rez, ju-rez-le D'un ton ferme et d'une voix fran-che".

Ste. *Per - ru-que blanche Lu - net-tes bleues, Lu - net-tes bleues,*

*dolce*

The second system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The lyrics are: "Per - ru-que blanche Lu - net-tes bleues, Lu - net-tes bleues,". The piano part is marked "dolce".

Ste. *Per - ru-que blan - che Per - ru-que blan - che Lu - net - tes bleu - es,*

*cresc.*

The third system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The lyrics are: "Per - ru-que blan - che Per - ru-que blan - che Lu - net - tes bleu - es,". The piano part is marked "cresc.".

KETTY

Ste. *Pour mas-quer mes bras, tous les deux Je por-te*

*Lu - nettes bleues, Perruque blan - che*

*mf*

The fourth system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The lyrics are: "Pour mas-quer mes bras, tous les deux Je por-te" and "Lu - nettes bleues, Perruque blan - che". The piano part is marked "mf".



Ket. *-rai de gran - des man - ches, Pour ca - cher mes yeux, mes cheveux En*

Ket. *Fran - ce je por - te - rai, mon - sieur, J'en fais serment d'u - ne voix*

Ket. *fran - che Per - ru - que blanche, Lu - nettes bleues Lu - net - tes bleues, Per -*

Ket. *- ru - que blan - che, Per - ruque blan - che, Lu - nettes bleu - es, Lunettes bleues, Perruque*  
 STEVENSON

*Per - ru - que blan - che, Lu - net - tes bleues, Lunettes bleues, Perruque*



Ket. blan - - - che . C'est ju - ré! C'est ju - ré! Sur la

Ste. blan - - - che . C'est ju - ré! C'est ju - ré! Sur la

*ff*

Ket. Bi - ble c'est sa - cré! \_\_\_\_\_ C'est ju - ré! C'est ju -

Ste. Bi - ble c'est sa - cré! \_\_\_\_\_ C'est ju - ré! C'est ju -

Ket. - ré!

Ste. - ré!



## N° 3 - COUPLETS

STEVENSON

Allegretto  $\text{♩} = 84$ 

STEVENSON

PIANO

Si l'A - mé - rique est le plus  
Si chaqu' per - son - ne peut chez

Ste. grand pa - ys du mon - de, Si nos pendul's ne re - tardent pas d'un' se - con - de  
nous de - ve - nir vieil - le C'est que très sobre ell' ne prend pas de la bouteil - le

Ste. Si nous a - vons de très grands ports, De grands succès dans tous les sports, De grands bâ -  
C'est en buvant toujours de l'eau Qu'on a - chèt' des va - leurs à lot Ceux qui s'en -

Ste. - teaux, des grands hô - tels, un grand confort, Si nos ar - tist's au ci - né -  
- voient d'la Veuv' Cli - quot et de la fine Ils ont bien - tôt l'air mi - sé -



Ste.

- ma sont les plus forts Char-lie Cha-plin, Dou-glas Fair-  
- rable et mau- vais' min' Tan-dis que nous qui ne bu-

Ste.

- bank, Ma-ry Pickford, si nous a-vons les voi-tur's Ford \_\_\_\_\_  
- vons jamais d'al-cool on a des bonn's min's de pé-trole! \_\_\_\_\_

Ste.

Cet-te grandeur \_\_\_\_\_ ter-restre et ma-ri-ti-me, Qui nous fait \_\_\_\_\_ qui

Ste.

nous fait ri-chi-si-mes Cet-te for-ce qui nous a-nime et qui sup-



Ste. prime Le vol, la dé-bau-che et le cri-me En-fin no-tre va-leur in-trin-

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (Ste.) and the piano accompaniment is in a grand staff. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are: "prime Le vol, la dé-bau-che et le cri-me En-fin no-tre va-leur in-trin-".

Ste. -sè- que Ne s'obtient qu'a-vec a-vec le ré-gim' gim' gim' Ne s'ob-

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-sè- que Ne s'obtient qu'a-vec a-vec le ré-gim' gim' gim' Ne s'ob-".

Ste. -tient qu'a-vec Le ré-gim' gim' gim' Le ré-gi-me gim' Le ré-

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-tient qu'a-vec Le ré-gim' gim' gim' Le ré-gi-me gim' Le ré-".

Ste. -gi-me sec!

Pour Finir

*ff*

D.C.

The fourth system of music concludes the piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-gi-me sec!". The system ends with a double bar line. The piano accompaniment includes a section marked "Pour Finir" with a forte (*ff*) dynamic and a double bar line. The instruction "D.C." (Da Capo) is written below the piano part.



## N° 4 - COUPLETS

JULIA

Moderato ♩ = 72

JULIA

PIANO

Moderato ♩ = 72

1<sup>er</sup> Couplet: L'a -

amour est un oi-seau re - bel - le, Dit u - ne très vieil - le chan - son, Par

2<sup>e</sup> Couplet: nu des oiseaux des î - les, Des gros, des moyens, des pe - tits Je

*p*

ex - pé - rien - ce per - son - nelle Je re - con - nais qu'elle a raison,

n'o - se pas — di - re parmille U - ni - quement par mo - destie Sans bon -

*cresc.*

*p*



Mais a-vec cet oiseau vo - la - ge En-tre nous la dif-fi-cul - té N'est  
 -heur je fis des mé - lan - ges: J'eus des bengal-is es-pa - gnols, J'eus

pas tant de le mettre en ca - ge Que de le for-cer à chan-ter. Or, hé -  
 des bouvreuils, j'eus des mé - san-ges Mais j'eus surtout des ros-si-gnols! Ils roucou-

*cresc.*

-làs! pour moi, chaque fois, Le mé - chant est res-té sans voix... Je  
 - laient, mais c'est af - freux, — Jamais pour moi, toujours pour eux! Je

*Tempo*

*p* *rall.* *mf*



ne suis pas très ex-i-gean-te, Je cherche un bel oiseau qui chan-te, Car

ne suis pas très ex-i-gean-te, Je cherche un bel oiseau qui chan-te, Car

ja-mais en-cor je n'ai ouï Le merveilleux pe-tit coui coui Qui vous rend tou-te frisson-

ja-mais en-cor je n'ai ouï Le merveilleux pe-tit coui coui Qui vous rend tou-te frisson-

- nan - te... J'ai dé-jà fait des tas d'es-sais Mais au-jour-

- nan - te... Voulant faire un su-prême es-sai, Dans les Fran-



- d'hui Renaît mon es - pé - ran - ce, Qui sait ... qui sait ...  
 - çais, Jemets mon es - pé - ran - ce, Qui sait ... qui sait ... L'a -

*p* *pp*

Je tou - che peut-être au suc - cès, En touchant la ter - re de Fran -  
 - mour peut être bien que c'est Un p'tit oi - seau qui vient de Fran -

*p*

- ce ! Jai con -  
 - ce !

1. 2. *f* *p*



## N° 5 - COUPLETS

HÉLÈNE

Moderato con moto  $\text{♩} = 88$ 

PIANO

HÉLÈNE

1<sup>er</sup> Couplet: Pour sor.tir, en tou-tes sai-sons La femme a toujours des rai-

2<sup>e</sup> Couplet: Mieux que vous, nous sa-vons men-tir Nous a-vons tou-jours pour sor-

-sons Et trou-ve cent com-bi-nai-sons C'est le gan-tier, c'est le den-

-tir Un bout d'é-toffe à ras-sor-tir Nous a-vons cent mil-le vi-



\_dis\_ \_te, C'est le bot - tier, C'est le fleu - ris - te.  
 \_si - tes Chez Mar - got, Mag ou Mar - gue - ri - te.

Nous al - lons choisir du ga - lon, C'est long! D'un par - fum nous a - vons be -  
 Nous a - vons l'hi - ver et l'é - té, Les thés, Les Ga - le - ries et le Prin -

- soin, C'est loin! Mais vous, mes - sieurs, quand vous sor - tez, Voi -  
 - temps, tout l'temps! Mais vous, mes - sieurs, comme a - li - bi



*cédez* **Tempo**

*là ce que vous in-ven-tez: \_\_\_\_\_ J'ai un ren-dez-vous d'af-*

*vous vous con-ten-tez de ce-ci: \_\_\_\_\_ J'ai un ren-dez-vous d'af-*

*cédez* **Tempo**

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with chords and moving lines. The tempo is marked 'Tempo'.

*-fai-res très ur-gent, U-ne grosse af-fai-re d'ar-gent \_\_\_\_\_ On*

*-fai-res très ur-gent, U-ne grosse af-fai-re d'ar-gent \_\_\_\_\_ On*

The second system continues the musical piece with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are repeated. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line.

*sait ce que vous al-lez fai-re; Ces ren-dez-vous d'af-fai-res, Messieurs,*

*sait ce que vous al-lez fai-re; Non, brasser des af-fai-res, Messieurs,*

The third system concludes the page with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are repeated. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.



Ce n'est pas sé - rieux! Ce sont d'aus - si mau - vai - ses rai -  
 On peut trou - ver mieux! Ce sont d'aus - si mau - vai - ses rai -

sons Que lors - que nous vous di - sons: Je m'en vais chez ma cou - tu -  
 sons Que lors - que nous vous di - sons: Je m'en vais em - bras - ser ma  
 cédez cédez

1. riè - re!

2. T<sup>o</sup> vivo me - re!



N<sup>o</sup> 6 - TRIO

KETTY, HÉLÈNE, ROBERT

Moderato ♩ = 66

KETTY

Moderato ♩ = 66

Dès que

PIANO *p*

Ket. l'â - ge sè - me sur nous des fils d'ar - gent On est in - dul - gent da - van -

Ket. - ta - ge Et quand on por - te des lu - net - tes C'est qu'on a plus la vue bien

Ket. net - te ... La vie, les cho - ses de l'a - mour, On voit tout sous un au - tre

*cresc.* *dim.*



Ket. jour ——— Par-lez donc, je peux tout en -

HÉLÈNE

Mer - ci de savoir nous com-pren - dre

ROBERT

Mer - ci de savoir nous com-pren - dre

*p*

Ket. -ten - dre, tout en - ten - - - dre

Hél. Voi - là Il n'est

Ket. C'est bien per - mis,

Hél. pas mon a - mi, c'est mon a - mant!



Ket.  On est ja - loux de ce qu'on

Hél.  Et je suis ja - louse à l'ex - trê - me.



Ket.  ai - me Et vous l'ai - mez é - nor - mé - ment! Je le com -

Hél.  E - nor - mé - ment!



Ket.  - prends Il est char - mant!

**ROBERT**

 Ex - cu - sez, je vous en sup -





Ket.  On ex - cu - se tout quand on -

Rob.  - pli - e, cet - te cri - se de ja - lou - si - e.



Ket.  ai - me Et je fus ja - lou - se moi mê - me... Quand j'eus vingt

HÉLÈNE  Quoi, vous aus - si ?

Rob.  Quoi, vous aus - si ?



Ket.  ans ... Mais au - jour - d'hui mes che - veux blancs Par bon -





Ket. *poco rit.*  
 -heur en-fin me pro - tè - gent, Des vieux c'est le seul pri - vi - lè - ge, On ne  
*poco rit.*

Ket. *a Tempo*  
 nous re-gar - de plus HÉLÈNE  
 Oui, j'en ai hon - te, j'ai vou - lu, Vous savez, en ef -  
*a Tempo*

Hél.  
 -fet, ce que les hom-mes va - lent, En le sui - vant jus-qu'i - ci

KETTY  
 Vo-tre ri - va - le, la voi -  
 Hél. voirquelle é-tait ma ri - va - le?  
 ROBERT  
 C'est du jo - li!



Ket. *- ci ...* Vous vous l'é-tiez fi-gu-ré - e Un pe-tit peu mieux que ce -

Ket. *- la* Et vous voi-là bien ras-su-ré - e

HÉLÈNE  
Oh! oui mer-

Ket. Mais pas du tout, c'est de \_ votre

Hél. *ci!*

ROBERT  
Par-don pour tant d'en-fan.til - la - ge!



Ket. *â - - ge C'est une his-toi-re d'a-mour Comme j'en*

*dolce*

Ket. *eus dans mes beaux jours, car au-tre-fois, cha-cun son tour, Plus d'un mon-*

Ket. *-sieur m'a fait la cour. Au-jour-d'hui je suis respec-ta-ble, Mais j'a-*

Ket. *-vais la beauté du dia-ble.*

*HÉLÈNE (designant Robert)*

*Regar-dez son air courrou-cé, Di-tes*



Hél. lui, pour tout ef-fa - cer, De m'em - bras - ser!

ROBERT

Tu ne vas pas re-com-men-

KETTY

Dé-pê-chez-vous de l'em - bras - ser! Ça me rap-

Rob. - cer!

Ket. - pel - le mon pas - sé. C'est une his-toi-re d'a-mour - com me j'en



Ket. eus dans mes beaux jours; — Vous pouvez bien re-com-men-cer — Sans rou-

Ket. -gir à vous embras-ser! — Ce n'est qu'une histoi-re d'a-mour — com-me j'en

HELENE  
Ce n'est qu'une histoi-re d'a-mour — comme elle en

ROBERT  
Ce n'est qu'une his-toire une his-

Ket. eus dans mes beaux jours, Vous pou-vez bien re-com-men-cer — Sans rou-

Hél. eut dans ses beaux jours, Nous pouvons bien re-com-men-cer — Sans rou-

Rob. -toi-re d'a-mour, Ça lui rap-pel-le



*dolce*

Ket. - gir à vous embras-ser Ça me rap-pel - le mon pas -

Hél. - gir à nous embras-ser Ça lui rap-pel - le son pas -

Rob. Son pas - sé Ça lui rap-pel - le son pas -

*p*

Ket. - sé Ça me rap-pel - le Ça me rap-pel - le

Hél. - sé Ça lui rap-pel - le Ça lui rap-pel - le

Rob. - sé Ça lui rap-pel - le Ça lui rap-pel - le

Ket. Mon pas - sé

Hél. Son pas - sé .

Rob. Son pas - sé .

*p* *pp*



## N° 7 - FINALE

KETTY, ROBERT

KETTY (*Parlé*) Allons, soyez raisonnable. Quand le marchand de sable La nuit, ferme  
vos yeux, Parfois ne vous est-il pas arrivé Monsieur,

Andante  $\text{♩} = 60$

PIANO *p*

Des songes merveilleux, Presque irréalisables, Quand le marchand de sable, La nuit, ferme  
vos yeux? Sous vos paupières closes Passe une femme aux traits charmants,

*pp*

Puis elle disparaît sans cause, Comme elle apparut, simplement, Et le matin, sitôt levé,  
Vous vous dites: J'ai rêvé! Eh bien de même aujourd'hui, Quand mon image aura fui!

KETTY

Di.tes - vous que c'était un rê - ve Dont vous vous ê - tes - sou - ve - nu — Di.tes -

*dolce*



Ket. vous que la nuit s'a - chève Et que le jour est re - ve - nu Di - tes -

*poco cresc.*

Ket. vous, si j'ai su vous plai - re Et un mo - ment vous at - ti - rer, Que c'est sur -

*p.* *cresc.*

Ket. - tout par le mys - tère Dont j'ai be - soin de m'en - tou - rer Di - tes -

*dim.* *poco cresc.*

Ket. vous que si je me mon - tre Sous des de - hors presque in - hu - mains C'est



Ket. *rall.*  
 par . ce que cet . te ren . con . tre Ne peut a . voir de len . de . main ! Di . tes -

Ket. **Tempo**  
 vous que, lorsqu'elle du . re, Et qu'elle veut s'é . ter . ni . ser, La plus jo -

**Tempo**  
*p*

Ket. *rall.*  
 . lie des a . ven . tu . res Ris . que de se ba . na . li . ser Di . tes -

*rall.*

Ket.  
 vous que c'é . tait un rê . ve Dont vous vous ê . tes sou . ve . nu Di . tes -

*p*



Ket.

vous que la nuit s'a - chève Et que le jour est re - ve - nu Di - tes -

*dim.* *p*

Ket.

**molto rall.** **Lento**

vous que c'é - tait un rê - - - ve Dont vous vous ê - tes sou - ve -

**molto rall.** **Lento**

*pp*

*Ped.*

Ket.

**Allegretto**

- nu!

**ROBERT**

**Allegretto**

*p* *mf*

Du moins pour

Rob.

é - vo - quer ce rê - ve, Puis - je sa - voir vo - tre pré -

*3*



**KETTY**

Non, non, non, non ! Non, non, non, non, non, non,

Rob. - nom Maud, Ja - nine ou Ge - ne - viè - ve

*mf*

Ket. non !

Rob. Voy - ons, un petit nom, Ca n'a pas d'impor - tance

*f*

**Plus lent** *ad lib.*

Ket. Oui, mais vous garde - rez, n'est - ce pas le si - len - ce: Mon pe - tit

**Plus lent** *p*



All<sup>o</sup> vivo (mouvt du N<sup>o</sup> 2)

Ket. nom c'est Marga - ret ROBERT

Ça se re - tient tout de sui - te

All<sup>o</sup> vivo (mouvt du N<sup>o</sup> 2)

*pp* suivez *f*

Ket. Et main.te -

Rob. Mar - ga - ret, c'est Margue - ri - te!

*p*

Ket. -nant, il faut me ju - rer, dès ce soir, De ne plus ja -

*stacc.*

Ket. -mais me re - voir! ROBERT

Je veux bien vous sa.tis - fai - re, Mais




Ket.  Eh bien! Eh bien!


Rob.  ce serment, Sur quoi le fai - re?

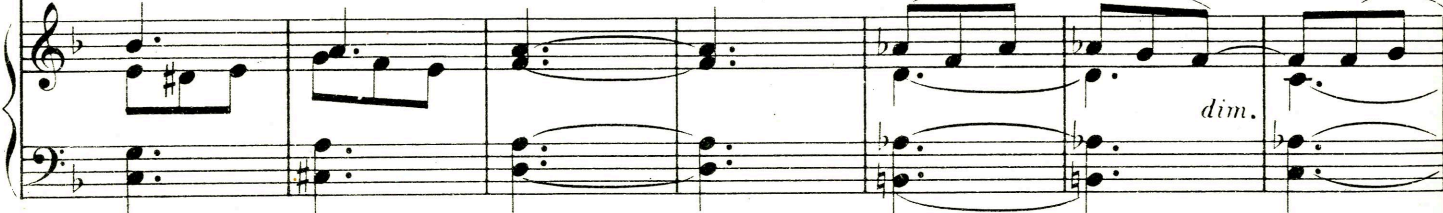


Ket.  — jū - rez - le en cet - te se - con - de, Sur ce que vous a - vez de plus



Ket.  cher au mon - de

ROBERT  Ce que j'ai de plus cher?



Rob.  A - lors je jure à cœur ou - vert Sur

*poco rall.* *Un peu plus lent*





Rob. *staccato*

ma li - mou - si - ne, ma chaine en pla - ti - ne, Mes va - ses de Chi - ne Et sur mon lo -

KETTY

Rob. *p*

Tout ce - la ne peut vous li - er. -yer. A - lors, mad'moi - sel - le Sur

Ket.

Rob.

Tout ce - la ne la ri - bam - bel - le Des ta - xes nou - vel - les Qu'on me fait pay - er!

Ket. **Moderato**

peut vous li - er **Moderato** Non! je veux un serment ter.



Ket. *- ri - ble, Vous al - lez ju - rer sur la Bi - ble Sur la Bi - ble! C'est le*

ROBERT

*Sur la Bi - ble!*

Ket. *seul serment admis - si - ble.*

Rob. *Que faut - il ju - rer pour tou - jours? —*

*dim. dim.*

**Un peu plus lent**

Ket. *De par - tir d'i -*

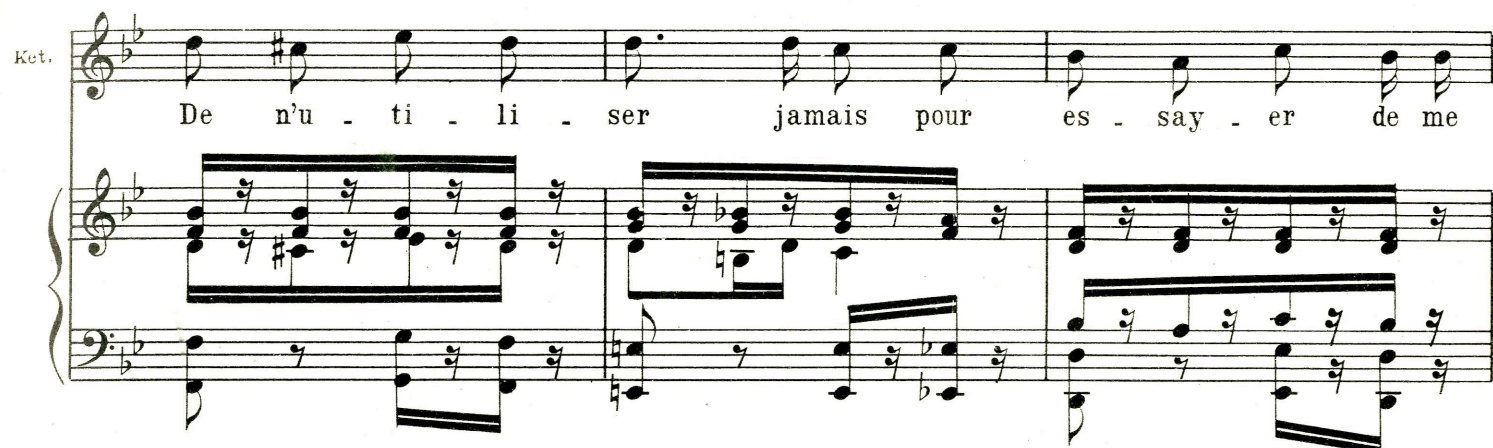
Rob. *Ju - rer pour tou - jours*

**Un peu plus lent**

*p*



Ket.    
 \_ ci sans retour Et u - ne fois fran - chi la por - - - te

Ket.    
 De n'u - ti - li - ser jamais pour es - say - er de me

Ket.    
 voir un — jour, Ju - rez - le - moi d'u - ne voix for - - te!

Ket.    
 Au - cu - ne sor - te De vi - lain tour, Au - cun dé - tour



Ket.

D'au - cu - ne sor - te, Au - cu - ne sor - te De vi - lain tour, Au -

*cresc.*

Ket.

- cun détour d'aucu - ne sor - te!

ROBERT

Puis - qu'il faut par - tir Sans retour, Je jure, a -

Rob.

yant fran - chi la por - te, De n'u - ti - li -

Rob.

- ser ja - mais pour Es - say - er de vous voir un jour



## KETTY

Au . cu . ne sor . te De vilain tour

Rob. J'en fais serment d'u . ne voix for . . te Au . cu . ne sor . te De vilain tour

*p*

Au . cun détour d'au . cu . ne sor . te! Au . cu . ne sor . te De vilain tour

Rob. Au . cun détour d'au . cu . ne sor . te! Au . cu . ne sor . te De vilain tour

*cresc.*

Au . cun détour d'au . cu . ne sor . . . te! C'est ju . ré C'est ju .

Rob. Au . cun détour d'au . cu . ne sor . . . te! C'est ju . ré C'est ju .

*ff*



Ket. *- ré* Sur la Bi - ble, c'est sa - cré! \_\_\_\_\_ C'est ju - ré! C'est ju -

Rob. *- ré* Sur la Bi - ble, c'est sa - cré! \_\_\_\_\_ C'est ju - ré! C'est ju -

Ket. *- ré!* \_\_\_\_\_ Vous ne me rever.rez ja -

Rob. *- ré!* \_\_\_\_\_

*f* *dim.*

Ket. *- mais?* \_\_\_\_\_ Merci, mon - sieur A - dieu...

Rob. \_\_\_\_\_ Ja - mais, je vous le pro - mets A -

*p*



Ket. A - dieu...

Rob. - dieu... A - dieu...

Ket. Qu'il est bien, qu'il est é - lé - gant!

Rob. ROBERT (reentrant)  
Par - don, j'a - vais lais - sé mes

Ket. Les voi - ci, je crois

Rob. gants A - dieu... pour la der - niè - re



Ket. Pauvre garçon Qu'il est char-

Rob. fois

*sempre p*

Ket. -mant! Pourvu qu'il tien.ne son ser.ment!

*poco rall.* *a Tempo*

*fp*

Ket. Ah c'est af. freux! Dieu me par. don. ne

*ff*

(Parlé) Il a juré sur "la Garçonne!"

RIDEAU

*ff*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte